

教学楼  
TEACHING BUILDING



2021  
05  
贤  
述  
外  
院

工作简报

A Monthly Newsletter Produced by  
School of Foreign Languages



# 本期导读

## Content

责任指导 冯 奇

内容策划 余其华

张采薇

设计排版 田 野

文字编辑 余其华

田 野

简报装订 施莉莉

钱依婷

### 1 党建团学 政治引领

外语学院党总支入党积极分子学党史党课开讲

外语学院学生党支部开展“五四精神 传承有我”主题教育活动

外语学院学生党支部召开预备党员接受审批大会

### 2 精心筹划 教育教学

外语学院召开全语种人才培养方案研讨会

外语学院打造具有鲜明特色“自主学习”新模式

5月份各系工作简报汇集

(日语系、朝鲜语系、西班牙语系、英语系(英专))

复旦大学蔡基刚教授大学生毕业论文撰写系列指导课开讲

### 3 科学先导 科学攻关

外语学院召开 2020 - 2021 学年第二学期第三次科研例会

### 4 做好班导师 服务新同学

外语学院班导师工作及主题班会集锦

(英语系 20-3 班、英语系 20-2 班、朝鲜语系 20-1 班、西班牙语系 20-2 班、

西班牙语系 20-3 班、阿拉伯语系 20-1 班)

## 5 **学工之窗 素质育人**

外语学院开展第二届“温馨之家”宿舍卫生评比活动

外语学院“心理健康月”探访上海享农果蔬专业合作社

## 6 **青年导师 育人风采**

青年教师张松的教学感悟

青年教师邓小兰的教学感悟

## 7 **学生社团 拓展空间**

外语学院翻译协会举办 2021 年度第一届大学生模拟“联合国大会”比赛

外语学院举办“英国四大区域的文化差异和民族融合”学术讲座

## 8 **助力花博 圆梦崇明**

外语学院学生参加“中国第十届花卉博览会”志愿者服务活动

## 9 **毕业就业 整装待发**

英语系优秀毕业生感言

外语学院 2021 届毕业生集体合影留念

# 1 党建团学 政治引领



## 学百年党史 做时代新人

### ——外语学院党总支入党积极分子学党史党课开讲

5月13日下午在外语学院学生党支部委员房丽珠老师的组织下，外语学院党总支在崇明校区举办了以学习“百年党史，做时代新人”为主题的党课。参加党课的有大一、大二入党积极分子80人左右，由外语学院党总支余其华书记主讲。本次党课是在中国共产党建党100周年之际，外语学院为了加强对入党积极分子的培养和教育的情况下举办的。

余书记首先介绍了中共党史可分为四个部分，即

新民主主义革命时期（1921-1949）；社会主义革命和建设时期（1949-1978）；改革开放和社会主义现代化建设新时期（1978-2012）；中国特色社会主义现代化建设时期（2012-至今）

在今天的党课中余书记着重为入党积极分子讲述了在新民主主义革命时期党的历史，分析了中国近代半殖民地半封建社会现状，介绍了新文化运动、五四运动和中国共产党的成立。

余书记强调在学习过程中要把握以下重要关键节点：马克思主义的引入并在中国的传播，“五四”运动中工人阶级的力量；中国共产党第一次代表大会的召开；共产党员以个人身份加入国民党的决定以及第一次国共合作，北伐战争中共产党人的作用；面对国民党“四·一二、七·一五”反革命叛变，党的“五大”的召开和“八七”会议的召开；党领导的“南昌起义”、“秋收起义”、“广州起义”；建立井冈山革命根据地，反抗国民党第1-

5 次围剿；党的遵义会议的召开，红军二万五千里长征；日本发动“九·一八”、七七事变，建立国共合作统一战线，共产党领导全国人民进行抗日战争；解放战争三大战役；党的第七次代表大会在延安召开，毛泽东思想的初步形成；建立社会主义新中国等等。

余书记强调说：中国共产党的历史就是一部具有丰富内容的教科书。由 1921 年第一次全国代表大会时的 50 多名党员，发展为具有 9100 多万党员的世界上最大的政党。这足以见证我

党生命力的强大和号召力的强大。

党史中有很多成功的经验：党的建设经验、领导武装斗争经验、执政经验、搞社会主义建设经验等等，也有挫折失败的教训，这些都是我们宝贵的财富。作为年青一代大学生，认真学习党的历史，对继承革命传统、发扬党的优良作风，对提高自己的认识能力和处理实际问题的能力都是十分必要和有益的。

通过学习，同学们了解了一桩桩一件件的史实，理解了其背后所隐含的历史背景与政治意义。同学们

认为余老师的党课，有机地将党的历史事件、与敌斗争经历、曲折的故事结合起来讲述，更容易理解和接受，能更深刻理解中国共产党克服了多少艰难险阻，才换来今日幸福生活，也感受到了中国共产党为人民做出的巨大贡献。

同学们表示：作为新中国、新时代的大学生，要坚定不移地相信共产党的领导，支持共产党的领导，明确自己的学习目标和奋斗的方向，为继承党的事业、完成党领导的中华民族的伟大复兴任务贡献力量。



## “五四”精神 传承有我

### ——外语学院学生党支部开展“五四精神 传承有我”主题教育活动

为继承和弘扬五四精神，引导青年学子坚定政治信仰，明确和认识肩负光荣使命，外语学院学生党支部于五一假期期间开展“五四精神，传承有我”主题教育活动，号召全体学生党员、入党积极分子用各种形式表达对五四精神的传承和理解，抒发爱国爱党之情。

“五四精神，传承有我”主题教育活动得到了学生党员们的积极响应。有的党员在线观看由共青团中央、全国学联主办的“学党史 跟党走”主题云团课，并写下了自己的心得感悟。预备党员王舒玉同学写道“云团课的活动使我受益匪浅，让我牢记了习近平总书记的殷殷嘱托和谆谆教诲。我们要立大志、明大德、成大才、担大任，努力成为堪当民族复兴重任的时代新人，让青春在为祖国、为民族、为人民、为人类的不懈奋斗中绽放绚丽之花！”。

正式党员王佳璐写下了自己学习党史的体会。她认为党史是每一个共产党

员的“必修课”，也是前进方向的“指路灯”，要时刻将党史学习放在重要位置，不断在学习中锤炼自身的党性，在学习中坚定信仰。

有的党员制作了五四运动主题书法、海报等原创作品，将五四运动与党史学习寓与其中。

还有党员在五四青年节当天参与志愿公益活动，在实践中锻炼自我，进一步塑造了勇于实践、无私奉献的精神，增强了党员服务意识和劳动素质。

发展对象田婉婷同学在五一假期回到家乡期间，主动报名成为了一名小区垃圾分类志愿者。她说很开心作为垃圾分类志愿者为家乡小区做一点事情，与居民一起维护小区环境，改善城市环境是每一名公民应尽的责任。

正式党员孔霏黎阳在上海浦东中华艺术宫“清明上河图”展区为小朋友做志愿讲解员，她希望通过她的讲解，让小朋友们更加了解我国的历史发展和优秀的



图1 彭赞阳同学在线观看主题云团课



图2 朱文俊同学书法作品



图3 胡臻云同学海报作品



图4 田婉婷同学正在垃圾分类



图5 孔霏黎阳同学在做志愿讲解

民族文化，作为一名党员要时刻牢记党的“为人民服务”的宗旨，从做一件小事开始。

今年是中国共产党成立100周年，也是五四运动102周年，外语学院学生党支部希望以此为契机，通过五四党日主题活动，重温爱

国学生那段波澜壮阔的历史，深刻铭记中国共产党和中国人民为实现民族独立、人民解放所经历的艰苦历程，缅怀革命先烈为党和人民事业的卓越功勋，在“五四精神，传承有我”主题教育活动中，进一步自醒“我



图6 陆愉媛同学书法作品《浩然正气》

是谁”，担起传承“五四”精神大任，将革命火种一代一代地传下去。

## 新鲜血液为党添彩 百年历史后继有人

### ——外语学院学生党支部召开预备党员接收审批大会

百年征程波澜壮阔，百年初心历久弥坚。在中国共产党建党100周年之际，外语学院党总支学生党支部传来了“添丁增口”的喜讯佳音。外语学院学生党支部以普通高校基层党组织工作条例为指导，严格按照党章规定和上级党组织要求，于5月下旬分批召开了预备党员接收审批大会。审批大会由党支部孙琳书记主持，外语学院党总支余其华书



记、党总支张采薇副书记及全体党员同志出席了大会。

审批大会主要讨论吸收张华、方婉嫣、陆愉媛等16名发展对象为预备党员。

按照预备党员接收和审批程序，每位发展对象宣读了《入党志愿书》，说明自己的家庭成员和社会关系情况；入党介绍人介绍发展对



象的政治思想、学习生活、行为规范、社会工作等方面的情况，之后由支部组织委员李帅同志报告了 16 名发展对象培养考察、政治审查情况，并宣布 16 名发展对象入党材料齐全，手续完备。最后采取不记名投票方式进行了表决。

根据审议结果，会议同意接收张华、方婉嫣、陆愉媛等 16 名发展对象为中共预备党员。

审批通过的预备党员陆愉媛同志表示，今后一定要加强学习，进一步用共产

党员标准严格要求自己，争取为党组织、为学校、为班集体做出新的贡献。

金天同志表示，在今后的工作中会自重、自省、自励，严格要求自己，虚心学习专业知识，积极进取，做到学与用、知与行、说与做的统一。

张华同志表示，在未来的党组织生活中，一定会正确对待同志们提出的意见和建议，一定虚心接受各位善意的批评和忠告，不断提高自己，完善自己。在今后的工作、学习和生活中继续

紧跟党组织，在工作岗位上做出新的业绩。

外语学院党总支余其华书记对 16 名新预备党员表示祝贺，同时也对他们从政治思想上、专业学习上、行为规范上、同学关系上和社会工作上提出了新的希望和要求，希望进一步严格要求，做一名在思想上真正入党的共产党员。

会议最后，外语学院党总支余其华书记带领全体党员进行宣誓，重温入党誓词，纪念建党百年华诞。

## 精心筹划 教育教学

## 2

## 精雕细琢多思考 量身打造育专才

## ——外语学院召开全语种人才培养方案研讨会

为了更好地制订 2021 级人才培养方案，量身打造培养外语专门人才，5 月 7 日外语学院召开了英、法、西、阿、日、韩、德七个语种系主任参与的人才培养方案研讨会，出席研讨会的还有外语学院冯奇院长、李强副院长、王哲副院长等。

根据 2021 年市场调研，毕业生的反馈意见以及用人单位对外语人才的需求情况，按照《普通高等学校本科专业类教学质量国家标准》及上海外国语大学贤

达经济人文学院人才培养理念，外语学院在冯奇院长指导下，在李强、王哲副院长的督促和引导下，各专业初步拟定了 2021 级人才培养方案初稿。

研讨会上首先由七位系主任分别介绍了各系的人才培养方案初稿修订情况，找出了存在的问题，分析了存在的困难，提出了解决问题的对策。介绍时系主任们各抒己见、畅所欲言、相互借鉴、相互学习。

对系主任们提出的问题，李强、王哲副院长分别做了详细的解释和解答，对一些不确定的问题，会将咨询学校教务处，请学校教务部门提出有针对性地修改意见，直至帮助各系主任解决存在的问题为止。

最后冯奇院长对本次会议做了总结性的发言。冯院长强调：本次人才培养方案的修订，一定要本着“固本、强特色”的原则，在立本、守本的基础上，挖掘各专业的职业特色。冯院长强调“万丈高楼平地起，要把基础打牢，才能盖好人才培养的大厦。”人才培养方案是一个专业“纲领性文件”，人才培养方案制订的合理与否，直接影响到专业人才培养的质量。因此，各专业一定要下功夫把 2021 级人才培养方案制订好，为下一步的专业评估奠定基础。



目前，大学英语教学普遍存在“费时多，收效低”情况，存在所花时间和代价与教学效果不相适应的问题。为了进一步提高我校公共英语教学质量和学习效率，学校率先对公共外语教学做出了调整，把原有公共英语听力课每周6课时减少到每周2课时，另外的4课时将学生转移至“自主学习中心”的学习模式上来。这一调整毫无疑问给外语学院教学带来的较大冲击和挑战。

外语学院如何适应这样的变化？培养方案如何调整？教师课时如何安排等等系列问题摆在外语学院面前。

面对这一难题，外语学院教学管理团队在冯奇院长带领下，勇敢地接受了现实，积极应对挑战。冯奇院长说：本次公共外语课时减

## 减时不减量 增质显特色

### ——外语学院打造具有鲜明特色“自主学习”新模式

量并不是一件坏事，它反而会倒逼和反思外语的课堂教学。公共外语课程是否真正发挥了应有的作用？课程数量设置是否合理？课堂教学内容、教学方法、教学模式是否有利于提高各专业人才培养质量？为了真正发挥课堂教学作用，我们的教学必须结合各院系和各专业人才培养目标做

出相应的调整，调整教学内容、转变教学模式和策略，制定“弹性化”课时安排，提高教学质量和学生的学习效率。

为此冯院长率先提出了“从减时不减量，减时抓增质”的想法。外语学院要借机打造具有鲜明特色的“自主学习”新模式”。冯院长强调：外语教师一定要转变思想，群策群力打好本次攻坚战。以建设“自主学习中心”外语资源库为抓手，做好外语语料库建设，充分利用好本次机遇，开发好线上、线下，外语听、说、读、写、译能力训练资源库，为下一步一流课程、一流专业建设、一流人才培养工程建设以及学校转设、专业评估、提高专业四级、八级通过率打下坚实基础，创建“减时不减量 增质显特色”外语学院“自主学习”的新模式。

## - 日语系工作简报 -

### 1. 毕业论文工作

2021 届日语专业毕业生 75 人，分 6 组在 5 月 7 日下午进行了毕业论文答辩。答辩中有的同学较为紧张不是很流利，有同学准备充分，回答圆满，还有 5 名同学因为选题具有现实意义，论文结构合理，答辩环节对答如流而获得优秀。今年日语系为了规范论文格式，相继出台了论文装订细则和全套论文及表格的模板，并分组检查论文电子版格式。日语系还安排董永杰老师、邓俊玲老师和蔡芸老师专门对论文进行检查，为规范毕业论文格式创造了条件。

### 2. 建立实习基地

5 月 19 日，冯院长和日语系董永杰老师接待了坤伦翻译公司陈英董事长一行 2 人，就实习基地的建设和就业渠道的拓展进行了深入的交流。我们期待这次合作能为日语系实践教学地开展创造更多更好的机会。

### 3. 培养方案修改工作

日语系人才培养方案在系主任邓俊玲老师带领下，认真学习和吃透教务处有关通知精神，与专业负责人董永杰老师、学科带头人吴侃老师一起，在学院冯奇院长、王哲副院长和李强副院长的指导下，在 2020 级专业培养方案的基础上，结合“新国标”、《普通高等学校本科外国语言文学类专业教学指南》中对核心课程的具体要求以及日语专业高本贯通新增的商务课程，通过扩充专业选修课、新增国标课程学分等，对专业培养方案进行了完善和修改。

#### 4. 召开科研例会

5月21日，日语系教师在董永杰老师的主持下，召开日语系科研例会。主要内容为：总结本届毕业论文指导和答辩工作，发现的问题，找出原因，拟定下期科研例会研讨主题；随着校区的变化、教学重心的转移，探讨如何开展专业性的实践活动，拓展同学们学习空间，创造同学们共同学习、共同进步、共同发展的环境。

### - 朝鲜语系工作简报 -

#### 1. 毕业论文答辩

4月下旬，朝鲜语系2017级本科毕业论文答辩工作顺利开展。答辩分三个小组进行，答辩专家组有蔡玉子教授、赵顺花老师，兰晓霞老师等6人，参加答辩2017级学生28人。

关于答辩工作，首先由系主任朴英花老师主持召开全体教师答辩工作会议，集中进行动员并由朴英花老师讲解论文答辩具体流程和注意事项。其次，遵照学校本科毕业论文答辩方案要求，由各小组组长主持答辩工作。朝鲜语系28名学生顺利完成答辩。

#### 2. 举办朝鲜语专业朗诵比赛

4月底朝鲜语系举办专业朗诵比赛，同学们踊跃报名，积极参与。在比赛现场同学们用优雅的旋律、声情并茂地朗诵了参赛作品。经过比拼和同学们的表演，经专家和老师组成的评委小组评出一等奖一名、二等奖二名、三等奖三名，优秀奖5名。祝颖云同学获得朗诵比赛的第一名。通过此次朗诵比赛，锻炼了同学们朝鲜语的朗读和朗诵能力，激发了学习朝鲜语的兴趣和积极性。





### 3. 中本贯通交流活动

为了加快中本贯通融合度，促进中本学校之间的交流，5月中旬，外语学院德语系和朝鲜语系与工商外国语学校中本贯通班师生，聚集于我校崇明校区开展对口交流活动。

在交流会上李强副院长致欢迎词并介绍新校区建设规划情况，德语系吴琼老师介绍了贤达外语学院师生情况。随后在李强副

院长的带领下工商外中本贯通班朝鲜语专业的学生参观了东方语系实训室。我校朝鲜语系学生身着韩服，热情迎接工商外的学弟学妹和老师们，并进行了热情洋溢地交流，学长学姐忙着解答学弟学妹的各种问题。

参观交流接近尾声时，学弟学妹、学姐学长一展歌喉，赢得了中本贯通两学校师生的热烈的掌声。

## - 西班牙语系工作简报 -

本学期进入5月份，西语系各科老师都认真履行本职工作，不断提高自己的思想觉悟和教学水平，与时俱进，不断创新，积极完成学校的各项工作。期中考试后，各位老师有的放矢地根据学生特点，激发学生情感，大部分班级课堂氛围良好，同学积极主动回答问题已成常态。

### 1. 根据学生特点教学。

任课教师根据学生西语水平、学生个性特点开展教学。在课堂上关注同学们的不同问题和要求，详细讲解和解答。对成绩好的同学提供机会展示各自的能力，对成绩不好





的同学多加关注，多鼓励增加他们自信。现在主动思考、认真学习的课堂氛围基本形成。

## 2. 组织实施毕业论文指导和答辩

组织指导毕业论文答辩是 5 月份的重要工作。在指导过程中，教师们进行了总结和分析，有了一些新的想法。如以学生现在的语言水平，要完成一篇西语论文是非常不容易的，特别是那些语言功底不深的学生尤为突出。

老师们总结起来论文指导必须从开题抓起，指导老师要掌握和了解学生的语言水

平，按照学生的水平和能力、学生的个性特征来指导他们挑选课题，要避免理论性强、专业词汇多、表达抽象的题目。

指导老师不应只限于指导“文章”，应该帮助学生做好充分的答辩准备。围绕主要论点，思考专家可能从哪些方面提问，提问的内容可能涉及哪些方面等等去引导学生。

经过老师们的辛苦努力，完成了西语系毕业生的论文答辩工作。

## - 英语系（英专）工作简报 -

### 1. 毕业论文指导

其实毕业论文的指导从大四的第一学期就开始了，学院安排了论文指导课，对论文写作方法、写作规范、写作要求、格式等方面进行系统的指导。我们系根据学生论文研究方向，结合教师们的专业方向和专长，分配担任学生毕业论文指导教师。英语系共安排了 50 多位教师指导了 160 名学生的毕业论文。

英语系的指导老师认真负责地指导学生分阶段完成论文的撰写工作，在尽量确保论文原创性和完整性的基础上提出修改意见。学校和学院聘请专家专门对青年指导教师进行培训，以提高青年老师的指导能力。2021 届学生毕业论文在教师们的精心指导下，在专家们的指导和帮助下，经多次修改和调整，学生的毕业论文质量有一定的提高。

### 2. 毕业论文答辩

在 5 月上中旬，英语系组织了对 160 名学生的论文答辩。论文答辩组织工作有条不紊，由于准备比较充分，答辩工作都能按计划顺利实施。在答辩过程中，同学们对答辩专家提出的各种问题都有回答与讲解，绝大部分学生能按要求完成毕业论文。经过分析对比，本届学生的毕业论文比上一届有所进步。



## 读写并茂打基础 学用结合育新人

### 复旦大学蔡基刚教授线上 大学生毕业论文撰写系列指导课开讲

2021 年 5 月 10 日晚 7 时，经学校学服中心邀请，在外语学院翻译协会的配合下，复旦大学蔡基刚教授为上外贤达学院学生开设的“大学生毕业论文撰写系

列指导课”首次开课。本次指导面向全校学生，对于希望出国深造和英语专业学生尤其重要。

课程伊始，蔡基刚教授首先提出上大学的目的是

上海外国语大学贤达经济人文学院

主讲人简介：  
蔡基刚，复旦大学教授博导，上海市教委大学英语教学指导委员会主任，中国学术英语教学研究会会长。

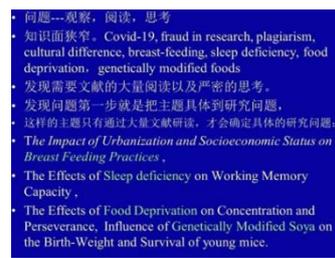
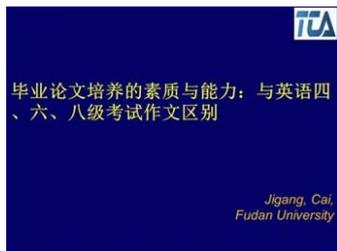
大学生毕业论文撰写系列指导课

内容简介：为帮助大学生提高撰写毕业论文的能力和学术素养，学校邀请到复旦大学教授为我校学生开设系列指导课，共分为 8 小节。

面向对象：全校学生（特别是希望到国外深造和准备用英语撰写毕业论文的学生）

时间：5月10日起，每周一晚19点—20点

形式：腾讯会议  
(会议号：649 1756 9988)



什么?不等同学们思考, 蔡教授就提出要掌握下面七种能力: 1 汲取信息和分析信息的能力; 2 发现问题的能力; 3 批判性思辨的能力; 4 解决问题的能力; 5 分析和解释问题的能力; 6 遵守学术规范和伦理道德能力; 7 语言交流和沟通的能力。上述七种能力可以通过毕业论文的撰写得到培养和提升。

授课中, 蔡基刚教授分别从五个方面阐述了写好毕业论文的重要性。

**一是要学会发现问题。**爱因斯坦说过:提出问题比解决问题更加重要。现在大学生写毕业论文喜欢无病呻吟, 知识面比较窄, 写起来比较困难。这就要求同学们要多阅读、多观察和多思考。

**二是要学会解决问题。**而不是单纯的 argumentation-based 以及 literature-based。与四八级作文不同的是, 毕业论文需

要大量的 data 以及 evidence-based, 而不是大量的 examples, 因为大量的 examples 并不能说明问题。所以要确立研究方法去合理的解决问题。蔡教授告诉我们, 研究方法有很多, 如, questionnaire, interview, corpus, experiments 等。与此同时, 蔡教授认为要建立自己的语料库, 从中获取有利信息, 不能做“小笼包”式的 study。

**三要学会分析和解释能力。**蔡教授列举了许多事例, 如为什么有人不愿意接种疫苗? 蔡教授以这种生动的方式告诉我们培养多视角观察事物的能力。所以需要多阅读各种材料, 建立自己的数据库, 为写毕业论文做理论支撑。

**四要学会遵守学术规范和伦理道德的能力。**教授列举了许多学术不诚实的案

例, 如在疫情期间有人撰写的新冠研究论文被指

涉嫌图片造假。从留学生到国家院士, 不少人的学术论文造假, 说明不讲学术诚信, 违反学术道德在撰写论文时的确存在。教授说论文中但凡涉及到他人观点以及知识性的语句必须要有出处, 做到学术规范。

**五要学会语言交流与表达能力。**毕业论文不像四六级作文, 不能脱离其规定的语境, 而阅读对象也有转变, 毕业论文是由专门的答辩组专家进行审核阅读。所以学会进行专业语言交流与表达, 让专家明白你的论文要表达的意图, 否则写出来的毕业论文就如同一般性的作文。

在短短一个小时时间里, 蔡基刚教授不仅为我们带来了专业上的指导、知识的传授, 还给我们激励与鞭策, 同学们受益匪浅, 纷纷表达对蔡教授的感谢之情, 同时也期待聆听下次课更加精彩的内容。

## 科学先导 科学攻关

## 3

## 外语学院召开 2020-2021 学年第二学期第三次科研例会



2021年5月21日下午外语学院在教学楼503召开了本学期第三次科研例会。上海外国语大学西语泰斗陆经生教授为贤达的老师们做了一场题为“从语言差异看专业外语课程的设计和教学法的运用”的讲座，本次讲座由外语学院副院长王哲教授主持。

陆经生教授：上外博士生导师，西班牙皇家学院海外院士。曾任上海外国语大学西方语系主任，教育部高

校外语类专业教学指导委员会副主任兼西班牙语分会委员会主任，亚洲西班牙语学者协会主席等职。

讲座伊始，陆教授首先介绍外语发展的新机遇。陆教授认为外语教育发展和人才需求与国家对外交往息息相关，在当今世界面临百年未有之大变局和国家推动国内国际双循环的新发展格局中，外语学科无疑又面临发展的新机遇。接着陆教授谈到了外语教学应

重视语言本体研究及外语教学法研究，通过多语种跨文化研究可以认识中外语言文化之间存在的巨大差异，以此为出发点构建切合中国学生特点的外语教学体系，培养出切合社会需求的外语人才。

陆教授通过对比分析为我们展示了他在语际距离和汉西对比方面的研究，并列举了大量的语言对比实例，旨在提醒我们重视不同语言和文化之间的差异。

陆教授的讲座语言生动幽默，内容丰富全面，既从宏观层面介绍了国内外语专业的发展，又从微观层面介绍了具体的知识点，老师们在讲座中受益匪浅。最后讲座在热烈的掌声中圆满结束。

# 4 做好班导师 服务新同学

## 英语 20-3 班主题班会

班导师 周杰

2021年5月10日，外语学院 20-3 班英语专业的同学们在班导师周杰老师的主持下，开展了以指导英语学习为主题的讲座。

在班会上，周杰老师通过分析各种英语学习方法，比较各种学习方法的不同特点，同时周杰老师在讲授过程中还分享自己的学习方法，提出要结合自身特点分别采用不同的学习方法的见解，还讲述了自身游历各国求学过程中的经验、习惯等，鼓励同学们要为自己营造良好的语言学习环境，要求同学们养成大声朗读英语课文的良好习惯。

对于如何做题、如何做英语练习的问题，周杰老师为同学们推荐了优质的APP、网站和书籍，鼓励大家积极自主的学习，不放过一点一滴的学习时间。

专业学习指导班会上，同学们积极响应，认真倾听，



积极思考，树立了对英语学习的信心，表示在学习中要不断改进和调整适宜的学习方法，为今后的专业学习打下了良好的基础。

在建党100周年之际，周杰老师专门组织召开主题班会，带领同学们回顾了建党前后那些令人铭记的

历史，并对重要历史事件进行分析讲解，让同学们体会到祖国今天的发展来之不易。

在班会上周杰老师组织同学们就国歌的含义展开讨论。同学们积极参与，踊跃发言，反响热烈。同学们认为，国歌它慷慨激昂，



代表了中国人民对祖国对党崇敬，是催人奋进、扬鞭

奋蹄的号角，她还给每位中国人自豪感，唱着国歌觉得

有很荣幸是一位中国人的感觉。

## 朝鲜语 20-1 班主题班会

班导师 兰晓霞

2021年5月18日，外语学院2020级朝鲜语专业全体学生在班导师兰晓霞老师的主持下，在综合楼三楼315教室召开了班级大会。

此次班会内容分为两个部分：一是花博会志愿服务动员与授课调整说明，二是期中考试反馈与总结。

第十届中国花卉博览会将于2021年5月21日在上海市崇明区开幕。届时外语学院有150名学生选为花博会志愿者，其中朝鲜语20-1班有10名同学参与。志愿者服务活动时间为两周。为了不影响志愿者同学们的学习，经任课教师与全班同学商议，决定将部分课程进行调整。

未参加志愿者的同学由兰晓霞老师安排同学们

进行配套练习和复习，这样安排可以确保在不耽误教学进度的开情况下，兼顾志愿者同学的专业学习，全班同学积极配合，以实际行动



支持花博会。

在期中考试总结与反馈过程中，兰晓霞老师对考得好的同学进行了鼓励，对没有发挥好的同学提醒要注意，争取在期末考出好成绩。兰老师还针对考试中的

重点难点展开分析，尤其是考试出现的新题型写作部分，兰老师反复要求同学们对重点句型、重点课文要多练多背，同时加强替换练习，

这样就能熟练的应用。兰老师的指导为同学们增加了期末考试的信心，并表示要刻苦地学习，认真地复习，争取在期末考试中有尚佳的表现。

## 阿拉伯语 20-1 班主题班会

班导师 周瑾

五月份阿拉伯语 20-1 班班导师工作内容主要有：线上辅导和晚自习 17:30--19:00 的线下辅导；5 月 11 日举办的外语文化节；利用晚自习时间对期中考试的成绩和试卷进行了分析和讲解；与外教沟通学生最近学习状况，与辅导员沟通学生请假和休学情况等。

### 1. 指导学生晚自习

晚自习指导学生学习和完成作业，对期中考试试卷成绩进行分析和讲解。分析同学们考试中容易出现的错误，应该做哪些准备等等。

### 2. 组织学生开展外语文化节活动

2021 年 5 月 11 日，阿拉伯语 20-1 班全体同学在综合楼一楼大厅举办了一场以“阿拉伯之旅”为主题的外语文化节活动。分别以“教学区”、“水烟体验区”、“海娜体验区”、“传统美食区”、“传统服饰区”等 5 个区域展示了阿拉伯国家的风土人情，不仅丰富了本专业学生和课外活动，也为其他专业的学生增长了知识，同学之间加强了交流，增进了友谊。

### 3. 与辅导员和外教老师沟通

周瑾老师除担任教学工作以外，还经常与相关任课教师和辅导员保持联系，了解班级学生的上课情况、出勤情况，班级开展的活动情况等，进一步了解学生情况，掌握学生动态，以便在平时的指导中做到有的放矢。周老师还对有心理问题学生做了一些了解，以便在学习指导中采用不同的方法区别对待。



## 西班牙语 20-2 班主题班会

班导师 应艾琪

随着时间的流逝，同学们在学习方面渐入佳境，一方面面临期末考试的临近，另一方面面临升至大二的压力。在此重要时刻，引导学生缓解压力、调整学习节奏、提高学习效率是最好的辅导方法。作为班导师应艾琪做到了这一点。应老师在这方面给学生们提供帮助和指导。对学习成绩好的同学继续鼓励和支持，对学习成绩差一些的同学加以督促和帮助。

在平时应老师一直坚持对同学的学习情况的追踪和关注，必要时不定期地与学生进行线上或线下一对一交流，对特殊学生进行个别指导。

开学以来西班牙语 20-2 班班级情况基本正常，应老师主要从以下三个方面开展工作的：

第一，在学习上加强对学生的督促和鼓励，指导学生

将专业语言学习渗透到生活、同学之间的交流中去，注重培养学生良好的学习习惯。

第二，每周单独保持抽出 4 课时的时间坐班，对学生进行一对一的语音辅导、面对面交流答疑。主要要求学生背诵课文，在背诵过程中发现学生的发音问题并进行纠正；同时还辅导语法知识，有针对性地解决每个同学不同的问题

第三，抓考勤纪律，树立班级良好学风。本学期因更换辅导员，学生出勤情况

有所松懈。事假、病假、无故旷课的频次都有所增加，应老师找这些学生进行一对一约谈，批评学生违纪现象，严肃了班级的学习风气。

第四，进行期中考试讲评。期中考试后，应老师组织了以“期中学习总结”为主题的班级活动，对考试情况进行讲评，同时鼓励大家交流分享经验，总结自己的优点和不足之处，及时调整适合自己的学习方法，以良好的精神状态迎接期末考试的到来。





## 西班牙语 20-3 班主题班会

班导师 章 驰

本月的班导师工作中，章驰老师从以下几方面展开

**1. 分析和掌握同学们西语初级阶段的学习特点。**在课堂上章老师尽量让语音部分比较薄弱的同学多练习，如朱海青同学进步较大，单词的重音及元音 i 的发音较以往有改善。对于其他同学在学习方法上要求他们尽快适应大学学习方法，培养他们独立自学能力，同时要求全体同学背诵基础课文。

**2. 做好同学们的查缺补漏工作。**在课堂上未能掌握的知识，在答疑时进行辅导。答疑时采用个别答疑辅导和组织全班学生复习指导两种方式，认真复习已学过的知识，并进行总结归纳。

**3. 与辅导员互相交流情况，共同做好学生工作。**章老师与辅导员一起了解同学们生活情况、思想变化、学习态度等，发现问题及时纠正和引导，让同学们养成热爱学习、善于演习的良好

习惯，同学之间建立和睦关系。

**4. 重点帮助指导落后的同学。**章老师发现有同学学习态度不端正，上课时开小差等。章老师及时了解他们的问题所在，重点帮助掉队的同学，与他们个别谈心，要求他们改正不好的东西，要努力打好基础，为今后的演习创造条件。

**5. 关心学生课外活动，要求学生积极参与专业性社团活动。**在社团活动中学习专业知识，处理好社团与专业学习的关系。

## 英语 20-2 班主题班会

班导师 王歆妍

英语 20-2 班班导师王歆妍五月份工作内容:

### 1. 与学生面对面沟通。

根据授课间隙,王老师每周安排几名同学来办公室沟通交流,如学生有疑惑、生活、学习、感情、心理等方面,有学生还在学习、考研、第二外语学习、宿舍感情、学习计划的订立及未来就业选择等方面寻求帮助,王

老师结合学生个人情况,分别给出相关建议与参考意见。

**2. 早自习巡视。**周二和周四早自习学生在教室里做什么?有没有事情干?王老师做到了及时巡视,一方面查看学生的学习状况,另一方面也查看学生的出勤状况。对表现好的同学进行表扬,对因为刚刚起床,

还未进入状态的同学进行提醒。

**3. 保持与辅导员之间的联系。**学生的上课情况、出勤情况及时与辅导员沟通,对有心理问题学生及时向辅导员了解详细情况,并关注后续状态。在开展班级活动时希望与辅导员一起共同组织与筹备。



# 5 学工之窗 素质育人

## 改善环境齐动手 “温馨之家”见温馨

### ——外语学院开展第二届“温馨之家”宿舍卫生评比活动

宿舍是大学生学习和生活的家园，是学校最温馨的小集体，宿舍环境的优良直接反映着大学生们的精神风貌。为了建设和谐校园，培养同学们的生活管理能力，5月中旬，外语学院在崇明校区开展了第二届“温馨之家”宿舍评比活动。

同学们来自五湖四海，相聚崇明，宿舍是同学们的第二个家园，从A栋到D栋，每个房间同学们根据自己的爱好对房间进行布置和管理，有的物品摆放整齐有序，有的干净整洁，显示出属于自己的温馨地盘。

从5月10日-5月20日检查评比分三轮进行。第一轮由各辅导员及班长进行自查；第二轮由学工组长及各辅导员跨年级检查；第三轮由学院党总支书记领队进行了最后一轮检查。

5月20日，外语学院党总支余其华书记带领辅导

员和学生骨干进行了最后一轮检查。余书记每到一个房间对同学们进行亲切问候，同时关心同学们的学习和生活情况，还嘱咐大家：宿舍安全卫生不是一天两

天的事情，要每天都保持下去。余书记对好的宿舍进行了当面表扬，存在的问题也当面指出，要求同学们改进。

经过三轮检查评比，最终评选出一等奖4间，二等



奖 6 间，三等奖 5 间，优秀奖 4 间，鼓励奖 11 间。学院将择机对这些宿舍进行表彰和奖励。

通过本次检查评比活动，同学们对“温馨之家”有了新认识，进一步激发了同学们参与校园文化建设的

热情，培养了良好的寝室文化，共同营造和谐、美丽、温馨的宿舍家园。



## 心理健康月 春日绿色行

### ——外语学院“心理健康月”探访上海享农果蔬专业合作社

为进一步推进我校心理健康教育工作有序开展，将育德与育心有机地结合起来，不断探索心理健康教育的新形式、新方法，根据《上海外国语大学贤达经济人文学院关于开展 2021 年度心理健康教育活动月的通知》精神，外语学院崇明校区 2021 年于 5 月 8 日组织开展了“春日健康行”主题活动。外语学院费继泓、王文驰、李思瑶、白楚帆、张昊月等五名同学在辅导员严丹丹老师的带领下，来到了崇明区上海享农果蔬专业合作社进行参观学习。本次活动通过走访果蔬专

业合作社，探寻村镇故事，用新媒体记录新形势下乡村发展和村民生活，通过走进自然、走入百姓生活，增进学生融入自然生态、培养心态的健康理念。

上海享农果蔬专业合作社成立于 2010 年 04 月，注册地位于上海市崇明区向化镇米新村，合作社理事长倪林娟带我们探访组参观了整个农庄。合作社拥有种植基地近千亩，除了种植传统农产品之外，还种植了一系列的新、奇、特产品，与传统农产品的比例保持在 4 : 6 之间，全年有 30 多个品种的果蔬供应市场。合

社不断完善番茄栽培技术，以蔬菜基地为依托，投资建设了“开心农庄”。在 2016 年合作社荣获“上海市农民专业合作社示范社”荣誉称号。

探访组走到田间地头，果蔬处处飘香。走到花菜田前，大家都被美丽的宝石花菜吸引住了，纷纷记录现代栽培技术成果。然而倪庄主给我们讲起了艰辛的创业故事。倪庄主原来生活在城区，大学毕业后一直从事设计工作。为了履行赡养义务，回到崇明老家照料长辈，当时交通不便，当地村民都去市区打工，田地闲置。倪庄

主就租下了 200 多亩地，虚心向村里长辈们请教，学习种植蔬菜，当起了菜农。随着时间的推移，倪庄主掌握了种植技术，不知不觉地成为了菜农的领头人。

探访组一行参加了黄瓜种植大棚基地、小番茄种植基地，处处果实累累，挂满枝头。在参观学习过程中，合作社处处孕育着现代农业向智慧农业转变的雏形，‘农业+旅游’、‘农业+培训’、‘农业+拓展’等项目已在合

作社展开，合作社正在摸索都市农业开发和农村旅游相结合的新模式。

这次参观学习我们探访组一行五人受益匪浅。通过本次对智慧互联网与农业相结合模式的学习考察，让我们更加坚定了建设社会主义现代化强国的信心，期盼我们的祖国早日富强繁荣，我们立志要像倪庄主书记一样，争做有为青年，为建国 100 年实现中华民族的伟大复兴贡献力量。



# 6 青年导师 育人风采

## 青年教师张松教学感悟

### 一、学习和工作情况

到目前为上，张松老师完成了以下课本章节的授课内容：Unidad 8 La población de las dos Américas、Unidad 9 Los Juegos Olímpicos；批改两个班级学生作业，做到了全批全改；关于学生实习状况，在两个班级微信群发布实习招聘信息；课后解答学生的疑问；参与专四辅导班的工作；参加学校人事处组织的 2021 年春季入职培训部分教师补训。





## 二、工作反思

在教学中张松老师发现学生存在以下问题：

1. 部分学生对西语学习缺乏自信心和学习动力；
2. 课堂上不专心，较少参与互动，缺乏学习主动性，还有少数学生对课堂内容不感兴趣；
3. 相当一部分学生在听新课时跟不上教师的节奏或不能理解；
4. 学生对课堂知识的掌握不实在、理解不全面。有学生对书本知识不够重视，找不

到复习的有效载体，不能有效的利用课本，复习缺乏系统性。

针对以上问题，张松老师采取了以下措施：一是在教学的设计中结合学生的特点，以学生获得有效知识为目的来设计教学内容。二是集中精力、多花时间备好课，认真钻研吃透教材内容，采用适当的教学方法。三是鼓励基础不好的学生用专业语言多开口、常开口，发现优点及时表扬他们。四是认真批改课后作业，发现问题及时纠正，同时向学生讲清楚，错在哪里，为什么会出现错误，让学生搞清楚、弄明白。

## 青年教师邓小兰教学感悟

邓小兰老师来学校时间不长，经过教学和与学生接触，加深了对学生的了解，有了自己的感受和体会。

在本学期的教学中，邓小兰老师尝试加入 flipped class 翻转课堂。课前为同学们准备了多种形式、内容丰富的预习资料，如文字、图片、音频、视频等，让学生在课前根据自身情况进行预习，提升同学们自觉学习的积极性，提高老师在课堂上的教学效果。

利用各种网站平台，增加课堂上互动频率，让每个学生参与课堂实时互动、发表自己的观点，表达各自的意愿，达到增进交流、相互了解、共同提高的目的。

在上基础英语课时，邓小兰老师发现个别同学出勤率较低，经了解后该生为西藏籍学生，专业基础比较差，如果没有良好的学习态度是完不成学业的。邓老师多方式联系该学生，并寻求其他老师的帮助，以达到共同挽救学生的目的。



关于课后的情况邓老师也有一定的了解，学生课后复习练习完成度能达到 70%左右，但也有部分同学学习积极性不高，基础不好信心不足，甚至比较消极的对待学习。

下一阶段邓老师将采取多方面备课和多种课堂设计，以满足不同学习层次、不同学习习惯学生的需要，保质保量地完成好教学任务。

# 7 学生社团 拓展空间

## 模拟大赛洞察国际风云 实战练兵培养过硬本领

——外语学院翻译协会举办 2021 年度第一届大学生模拟“联合国大会”比赛

2021 年 5 月 6 日晚，外语学院翻译协会在严丹丹老师的组织协调下，在综合楼英国厅成功举办首届大学生模拟“联合国大会”比赛。比赛围绕“后疫情时代的国际应对与国际关系”展开探讨，分析后疫情时代的国际关系与国际形势。

此次比赛以联合国大会的形式进行辩论探讨，围绕主题同学们提出自己的看法、意见及解决方案。引导同学们关注全球焦点问题。要求选手以中英文结合的方式阐述观点，并预留时间进行自由辩论。

世界上模拟联合国大会开展活动，早在 19 世纪 50 年代的美国校园就初显端倪。开展此项活动，能推动学生学习和探讨国际事务，锻炼同学们的组织与策划能力。

比赛活动于晚上 7 点正式开始。首先由古巴代表发言，代表阐述了古巴政府正确的抗疫政策，介绍了古巴政府的防控措施以及实行封闭式区域管理经验，疫情得到了有效控制。同时代表表示希望与各国联手，共同构建防疫警戒屏障。

俄罗斯代表表示本国将致力于现有的防控政策与措施，积极做好应对突发事件，同时加强病毒的研究，寻找有效的抑制疫情蔓延的方案。

南非等发展中国家则希望与中国保持密切联系，发挥大国作用，齐心协力构建防疫平台。

“联合国大会”的后半阶段辩论愈发激烈，古巴、挪威等国家对日本的核废水倾倒政策表示质疑，并向日方表明立场，要求日本对 2021 年东京奥运会安全问题进行解释和说明。尽管日



方代表十分窘迫，但还是极力辩驳，仍然不甘示弱。日方表示核废水倾废政策的确定是考虑到日本匮乏的资源和有限的国土，是对日方发展有利的正确之举；同时表示本国将高度重视奥

运会安全问题，希望他国给予信任与支持。

“联合国大会”全过程，各种问题接踵而至，各国代表也认真听取意见并给予积极的回应。大会流程安排得正规严谨，代表们的发言

流畅、观点清晰。本次比赛不仅丰富了同学们的校园生活，更重要的是提高了同学们对国内外时事政治的关注度，对培养大学生政治素养有着举足轻重的意义。

## 拓展专业视野 明辨文化差异

——外语学院举办“英国四大区域的文化差异和民族融合”学术讲座

2021年5月18日，在外语学院翻译协会负责人严丹丹老师的组织协调下，举办了一场以“英国四大区域的文化差异和民族融合”为主题、由国际教育学院樊益峰老师担纲主讲的讲座活动。本次讲座面向崇明校区全体学生，外语学院2019级英语专业大部分学生参加了讲座。本次讲座旨在让同学们加深对英国历史和英国文化的了解，帮助同学们从多个角度全方位认识英国，丰富同学们的知识储备。

樊益峰老师系上外贤达学院国际教育学院教师、硕士，英国杜伦大学翻译研究专业，英语专业八级。

从事英语教学多年，教学经验丰富。

樊益峰老师从英国人的祖先(英国历史与民族来源)、英国人不全叫 English (英国四大区域的文化认同)、听懂英语方言(英语四大区域的语言差异与发展)、玩转当地生活(英国主要院校所在区域生活指南)等四个方面展开。

在全球一体化的进程中,各领域之间都在不断地学习与交流,尤其是在经济全球化和文化全球化浪潮的猛烈冲击下,语言全球化的趋势也越来越明显,英语几乎成为了大多数非英语国家的第一外语。樊益峰老师较为透彻地分析了英语文化特征及其表现,为同学



们学习英国语言追根溯源提供了方向。

本次讲座为同学们英语学习以及英国文化的学习打开了一扇大门，起到了起跑助力的引领推动作用，要求每位同学根据自己的特点，探索适合自己的学习方法，通过多途径、多渠道、多方位地了解英国文化和英国文化产生的背景，为今后的求职就业、出国求学打下更为坚实的基础。



## 助力花博 圆梦崇明

# 8

### 放飞崇明岛 圆梦花博会

——外语学院学生参加“中国第十届花卉博览会”志愿者服务活动



2021年5月21日清晨，第一缕阳光铺洒在崇明大地，小鸟的歌喉回响在寂静的校园，外语学院的小白鹭们早早起床来到了集合地点，等待踏上花博会志愿者的征程。同学们头戴白帽，身着志愿者绿衫，人人洋溢着青春的气息。今天，小白鹭们迈开了青春追梦的步伐，承担起“中国第十届花卉博览会”志愿者的光荣使



命，他们将用青春与汗水翻开花博会的第一页。

本届花博会由“三区”“一心”“一轴”“六馆”和“六园”构成，园内汇聚了来自世界各地的奇珍异草，展示出环境大师们奇妙设计的绿色珍品，花博会室外展园达180个，展园数量创历届花博会之最。

北京时间上午7点半至8点，小白鹭们来到了花博会各自的岗位，期盼着花博会的开幕。

上午9点整，来自全国各地、世界友城、行业企业

的嘉宾代表们缤纷踏至，前往复兴馆出席花博会开幕仪式。“中国第十届花卉博览会”正式开幕。

第十届花卉博览会在上海举办，是对上海创新之城、人文之城、生态之城的有力推动。小白鹭们表示要以习近平生态文明思想为

指导，全力当好东道主，热情、耐心、周到、细致地为游客服务，坚守岗位，发扬不怕累不怕苦的拼搏精神，积极配合花博会工作人员，为建设世界级生态岛贡献力量，以实际行动、在花博会上的尚佳表现向建党100周年献礼。



# 毕业就业 整装待发

# 9

## 英语系优秀毕业生感言

我是 2020 届英语专业毕业生童铮，现就读于英国伦敦大学学院 (UCL) 翻译专业。贤达四年的本科生活令我收获颇丰，将我培养出拥有继续深造的勇气与能力。

大一、大二学年的基础英语课夯实了我的英语基础，还有泛读、听力、语法、语音等课程全方位地提升了我的英语功底。大三、大四的高级英语、口笔译、语言学、词汇学等专业课程的设置，激发了我对翻译领域的研究兴趣，从而选择攻读翻译研究专业硕士学位。

优秀的师资队伍，是我不断探索、前行道路上的灯塔。不论是博导还是讲师，



每一门课的老师都认真负责，课堂上总是被他们的敬业精神与教书热忱所打动，激励着我加倍努力、勤奋学

习、刻苦钻研。此外，丰富的校园文化生活也是贤达学院一大特色，团委学生会、社团等活动，不仅锻炼了我的组织与交际能力，还为我的校园生活经历添光加彩，得以在世界前十的学校就读。

十分感谢贤达提供的一切，我将继续潜心贯注，静待花开结果学成归来。



## 外语学院 2021 届毕业生集体合影留念

难忘的夏天，  
温暖的阳光，  
照着似花的容颜，  
见证年少的青春。



远处的铃声，  
宣告着即将分离，  
也许天各一方，  
也许还会相逢。





三五好友知己，  
回忆着彼此的故事，  
为这片生活过的土地，  
留下一点踪迹。



毕业那天，  
空中回响着动人的旋律  
我们笑了，  
也哭了。

节选自网络诗歌  
《毕业那天》  
文字有部分改动



**School of Foreign Languages**

Xianda College of Economics and Humanities

2021.05